

The Beans' Talk: Update from Mark and Patti Bean

Translating God's Word for Quechua speakers in central Peru

Sending out disciples

During the last workshop, Mark was asked to speak at the 22nd anniversary of a Quechua radio program that has a large loyal following. As the time drew near to travel there, it became obvious that Mark was in no shape to go. (Remember the stomach bug I mentioned last month? It got Mark, too.)

With churning guts, Mark called the guys in and walked them through Psalm 19 in order for them to teach it in his place. Then he gave them a stack of printed copies of the psalm to hand out to the crowd, sent them out and went to bed.

Santos reaches out over radio

Mark responded by saying he would also write up a guide for teaching Psalm 19 in each of their Quechua varieties. Upon hearing Mark's idea, Santos said, "That would great, then I could use it on my radio program!"

On the other side of the snowcaps, Santos has taught a one-hour spot at 6 a.m. every Sunday for years. He has to leave home by 2:30 a.m. to hike from his house to the radio station. He is encouraged by lots of comments from people saying how much they enjoy his program. He has been off for a few months, but is now motivated to start again.



Each of these men represents a different Quechua area.

Pedro reaches lay leaders

The next day, we asked, "How'd it go?" "It went well!" they said. They told us how Enrique had read it section by section while Leoncio taught. Pedro piped up, "Could you do a devotional on Psalm 19 so we can hear you teach it? I want to get it down well so I can teach it to others." Pedro has opportunities to teach Scripture to all the lay leaders in his area.

Shatu encourages pastors

Meanwhile, hearing Mark express the wish that he could write up teaching guides for several more psalms as well, Shatu began strategizing: "I could call in all the pastors and teach it to them. Then they could teach them in their churches." Shatu oversees a large number of churches for his denomination.

Walter copies a strategy

Some of the guys are disciples in other ways. Walter, for example, has seen how helpful it is for different Quechua dialects to work together to adapt materials. He is now the director of a Quechua organization that includes speakers of five different varieties of

Quechua (two of those five overlap with the five dialects Mark works in). Instead of each group adapting something however they want to, Walter is having them work together. All varieties show on the computer screen at the same time so they can benefit from each other's ideas and insights.

Praises and Prayer Requests

- ⇒ **Pray:** For the men on the team to faithfully teach others from God's word, whether it is to their own congregation, or to other church leaders, or over the radio, or in their family.
- ⇒ **Pray:** October 11 - 15 Mark will attend a biennial Bible translation conference in Dallas, giving a presentation titled: *How many rings can a circus have? Translation in a five-dialect cluster project*. Pray for the time he has interacting with other translators, sharing ideas, and learning from each other.
- ⇒ **Praise & Pray:** Mark will take two weeks off after the translation conference to visit family. I get to go too! The first stop will be Colorado (Colorado Springs and Littleton) where our two younger sons recently moved. Andy's wife Rachel and three kids will fly out for a long weekend. Emily will also join us for the weekend. Mark will get to meet the two youngest grandkids Hannah and Ender. We'll just be missing Andy who will be in Oklahoma for more specialized training for C-17s that he flies. Pray for a special visit for all.
- ⇒ The next stop before returning to Peru is to spend a week with Mom Bean. Usually when we are in the Cleveland area she cheerfully accepts what little time is left over between our visiting churches, speaking in different places, medical appointments, etc. This time, she is our priority.

So excited about the month ahead!

Mark and Patti Bean
Apartado 345
Huánuco, PERU

Wycliffe
Partners in Bible Translation
P. O. Box 628200
Orlando, Florida 32862-8200

Phone: (062) 51-5733 From the US it would be 011-51-62-51-5733

Email: mark_bean@sil.org or patti_bean@sil.org

This chart shows OT and NT final revision progress for all five participating Quechua languages. **Stage One:** NT material revised and ready for the workshop. **Stage Two:** OT and NT revised by the workshop. **Stage Three:** checked by Mark. **Grayed out:** OT books without sections included in key 40% of the OT as listed by UBS. Our goal: all non-gray colored green by December 31, 2014.

GEN	EXO	LEV	NUM	DEU	JOS	JDG	RUT	1SA	2SA	1KI	2KI	1CH	2CH
EZR	NEH	EST	JOB	PSA	PRO	ECC	SNG	ISA	JER	LAM	EZK	DAN	HOS
JOL	AMO	OBA	JON	MIC	NAM	HAB	ZEP	HAG	ZEC	MAL	MAT	MRK	LUK
JHN	ACT	ROM	1CO	2CO	GAL	EPH	PHP	COL	1TH	2TH	1TI	2TI	TIT
PHM	HEB	JAS	1PE	2PE	1JN	2JN	3JN	JUD	REV	ISSUES (currently 921 issues to resolve)			